

## Heikop K. 35

1. az dē kīpē ən spæ.rwēr zin zain zē bǣ.ŋ
2. məkamər.ɔt izdē blumē gɔ.r n gītē
3. tøgēswardēλ spinēzē alīen nɔλ mər mēmēfīnēs
4. spītē iswɔ.r warək - of slēXt warək
5. ɔpēt sXip kre.gē zē vērXimēlēt bru.æt
6. dē tūrma.n het ən splīntēr inzē vījēr
7. dē sXipēr līkt zēlipē a.f
8. in dē fēbrīk is nīks tē zin
9. kum hir jɔ - of mē.t
10. ge.n mēn vī.r glɔ.zē bī.r || glɔ.sīs - əm pīnt vroeger  
van melk ||
11. brīj mē twe. kilo krikē || dē hīlē lēstērs = de  
allerlaatste (kersen) ||
12. zē hēbē mīzē vāivē dri litēr wain ɔpXēzōəpē
13. hai drē.gdē mēdēj knāpəl - of əm buj k ha.wt
14. ɪg het sē knī gēzi.n
15. vāstənɔ.vēnt wɔr nī vəl gēha.r.wē
16. ɪg bēm blar datək nī mēhālī mejgēgā.n bēn
17. ɪg hetēt nī gēdɔ.n jɔ
18. wī het et dǣ.n gēdɔ.n - di dər ā.ŋkumt
19. spinəkɔp - spinəwɔp - rɔ.r.gəbəl
20. pēt - mats - bǣ.ŋ - bənawt || bunzig niet bekend -  
bansēm = bunzing || tlǣ.ŋt - pa.dəstu.l - hēXt =  
haag, heg - hai dēn hē.nīj = bij de schutting -  
kīkər(t) - gru.nəkərt = groene waterkikker -  
pa.t = pad - vlīndər
21. di kǣəl di zat a.lēs ɔpsəkɔp
22. īksəl jē krɔ.r.lē - of krɔ.r.ltjīs gē.vē
23. ŋjēlǣ.ŋt lɔt fəl a.wē būstē slūəpē
24. dēn hunt hetēmīs Xēbē.tē
25. gif mē twe. bre.jē stī.rənē - bre.jēr
26. dā stǣmbe.lt dā stɔ.r.tēr nī mē.r
27. di mēn hetēm prīnsēl.vē
28. dēndy.vəl is nīt mēn hī.məl gēble.vē
29. dē sXū.əl kēndər zam mētēmē.stēr na zē.j  
gēwē.st
30. ɪk kēn tɔλ nī kumē vōrda klɔ.r bēn
31. dē ku.j (plur.) zɔpē of vretē slōbēr of drǣ.nk  
grɔ.r.X
32. hai kēnī gɔ.r n wu.rəkē wǣ.ŋt hai het ən zē.rē  
kē.əl
33. zētēs ənstē.l andēm bē.zēm
34. nī.jē mītēkē.gēls spō.lē zē nīmē.r
35. hējɔ ɪg hētā.l twī.r.ke.r a.ŋ gēru.pē
36. di pē.r is nī rap - dər zitē wītē pītē in
37. zē zain na. etlǣ.ŋt
38. zē het ē.rs sēgēlt ɔpXēmɔ.r.kt - dər dər gēbra.Xt
39. hai sēlēt nɔ.jt wāt sXāpē
40. zē ɪs dēhēlēt fāndēr mēlək kwātXērɔ.r.kt || de  
oudere generatie noemt melk nog rɔ.m ||
41. dēmǣ.n mōtsēwā.īf bēsXēr.rēmē
42. indē wɔ.r.l zwīmē is Xēvɔ.r.rlək
43. hai het fəl prɔtjīs umdā.tī stē.r.rək is
44. wai mōtē et hēlēfī ɛjālī dǣ.ŋdrē hēlēft
45. hēlēpēs dā bēt ɔpbōrē || əfīs ||
46. unzē mētēlɔ.r iso vēt az bā.gēr
47. zē sprījē umēt wātst fār ən wēdēsXāp
48. dē buēm kwe.kēr zēldē buēm grīfēlē
49. du.ət fǣ.mstēr əs dīXt || fǣ.mstēr = buitenblinde -  
rɔ.r.m ||
50. dē klək di bēgīnt tē lōjē
51. sprā - kīkərdrīl - vērēsprā.jē - mēsī ɔrtstrō.jē -  
brūstklō.rmōkē - stākēzā.k
52. di vrāw di hētēr hɔ.r a.flōtē knīpē
53. zēvōdēr het əm zēs jɔ.r na sXūəl lɔ.tē gu.r.n
54. ɪk het əm a.fXērɔ.r.jē um zō lɔ.t vīlāk lā.ŋs et  
wɔ.r.tēr tēgu.r.n
55. vɔ.r.lē vēr.rzē zījē nī vəl in dē.zē strē.k
56. ə.rdē pōtē di zain nī vəl wēr.t
57. || ovenpaal onb. || hai stōt hai dēn ɔ.vē || dēn  
hēr.t ||
58. in mēr.t is et nɔλ tē kawt um tē kōtsēbā.lē
59. di kēr.s di gē.f ən hēldēr līXt ɪs et nī
60. hai trōkēt pēr.t ən zēstārt
61. vru.gēr kwāmē jāli idēr jɔ.r na.dē kēr.rēmēs ||  
kōrsēmēs = kerstmīs ||
62. dēn dō.mēnī zēj dat Xət fōlmō.kt ɪs
63. jē zā.Xmē wēl mər jē zē.j nīks tōgē mē
64. dē zwōly.wē of dē zwōlēvis zālē gaw trāXkumē ||  
of di kumē tēmē.j a.lgaw ||
65. gōjē vāndōX nī kɔ.r.tē
66. lāstzē grɔ.r.X kēs
67. zē stō.r.mfītīs is kēpēt - hai lēX indēs.u.p
68. et het ən hīstēn dā.X Xēwī.r.st vāndō.X ən tīs ən  
lākērən ɔ.vēnt
69. dā jūj dā lōpt ɔp blūstē bīfēnē
70. dər zit ən sXēr in dē kēr.n
71. ɪkwaw datēpōst əm brīf brōX
72. ɪk hē pām amēhā.r.t
73. ɪkēn mēgī.n vērke.rdē mīnsē hōisē
74. nɔ sXōftāit spā.nē wē ɔtpēr.t fār dē ny.wē kā.r  
(tweewielig) || wō.gē - driwīldēr kā.r ||
75. ɪk het əm bītjī kō.rs vā.n vārdē mīdā.X
76. dē zō.n vāndē kō.nīj het ɔk sōldā.t Xēwē.st
77. wītjī gīn wɔ.r.gēmɔ.r.kēr tē wū.ənē - əm bō.X
78. di rūzē di hēbē lǣ.ŋjē dō.rēns
79. ɪk Xēlɔ.ftēr nīks of gīn snā.rs fǣ.n
80. tke.ŋt wā.s dū.t fārda.t sē kundē dō.r.pē
81. zēn ɔ.rē ən zēn ɔ.r.gē lō.r.əpē
82. dērdōXtērtī is mēdēmǣ.ŋtjī na ɔdbōs um brɔ.r.mē  
tē plākē || gēplōkē ||
83. dər is ən spōrt fā.ŋdī lē.r
84. hai zētē əj kē.l ɔp
85. dēmīnsē zōXtē nīks ā.ŋdērs a.s Xēlt ɛŋgu.t
86. dər of hālī munt is drō.g vāndēndɔrst
87. di wēX lōp krūm - tīs ən umwēX dērlē.r.ŋs
88. ɪk het fār dē klē.nē ən trāmēl gēkōXt
89. dēmōk is dū.t Xēgɔ.n umdā.tī ɛŋkōrst  
īngēslōkē hā.t
90. zē vēr.sī wā.s kōrtēn gu.t
91. indē sXɔ.r.dy. ɪs et ɔjbestē
92. ən sXātēr mōtXūt kēnē mīkē
93. zūg mēn hu.t əs ɔp
94. ɪgwē.t nīt wɔ.r ɪk əm vāndē kā.n
95. əj kawē kēldēr is Xū.t fār et bī.r
96. ɪg mōs ɔsēblū.t drījkē um ɔptē stē.r.rəkē
97. ɪg mōt ɪ.rs et fu.jēr indē stā.l krōjē
98. mēmbru.r wā.s mu.j
99. dē mēlōgbu.r di mō.kt ən grū.tē ru.t

100. di ka-rnə'melək is əpχəsχu.tə - sty.rzə mɔ-r we.r vrum  
 101. wə zawə di pat inəny.rti vəl kenə dawə || kɔɪ ||  
 102. dər va-lt niks fanəm tə zegə || ən səky.r wə.rəki - kre:k əpdə kle.r = prunt = *netjes op kleren*  
 103. haɪ kʊmt nɔjt gi-n mənɪ.t təlɔ-t  
 104. in itɔ-lije zam vy.rspawəndə ba-rəgə || spa.wə = *overgeven, spuwen op straat - het laatste ook kwa-r.jərə* ||  
 105. darəvi da-r əptə da-wə  
 106. in garəkam of əp markarək hebə zə əmbuŋk ɔtəbrɪχ gəvɔ-rə (*bij steden steeds in bij dorpen vaak əp*)  
 107. jə mutiʃ nɑŋns falə kʊməkə.ɪkə  
 108. haɪ is ɔt a-mstərda-m gəkʊmə mət əndɔt χəlt  
 109. di dər is va-n bəkəhaut gəmɔ-r.kt || bəkənɔ.tjis - nɔtə ||  
 110. əŋ gətrawt waɪf mət kenənɔ-jə  
 111. ɪk het hi.r gra-s χəzɔ-r.jt mɔ-r ət wa-s gin gu.t sɔ-t  
 112. dəm brawər zet da-tət nɔχtə dy.r um tə ba.wə  
 113. ba-kə - ɪg ba-kt - jaɪ - haɪ - ba-kti - ɪg ba-ktə - wə hebə gəba-kə  
 114. bijə - ɪg bit - ɪg bo-r.j - vaɪ bijə  
 115. ət is ən klɛntji mərət wa-sən famtji || klɪndrəs = *kleinere (zelfst. gebr., plur.)*  
 116. jə ken hi.r a.jər kra.igə əptə ma-rt  
 117. haɪ het χəze-jt da-ti umə zaw dɪŋkə  
 118. də mət zej dati gəlaɪk ha-t  
 119. dər wɔ-rə vaɪf praɪzə  
 120. ʊndər dinaɪk ləgə vəl aɪkəls  
 121. twɔ-tər da kɔ-kt so - of təme.j - tkɔ-ktal  
 122. əthɔj is nɔχru.n - ətis pa-s χəma-jt  
 123. mɔjənæsə mɔ-kə zə vandən do.r van əna.j  
 124. da bu-mpi zəl da-r sləχt kenə gru.jə  
 125. dən do.məni he gu.jə wa.n  
 126. ʊns awə hoɪs is afχəbrā-nt  
 127. də melək lɔpt - of spat ɔt də ɔjər van də ku.j  
 128. də kɔstər lɔjt  
 129. də bû-əmə va-ndəkrɔj boɪgə dər va-ndə vra-χt  
 130. də tve-ɪ. dɔtsərs kwamə na bɔtə  
 131. zə hebenəm buntəmlaw gəsɔ-r.gə  
 132. dən doəp is dən ən flaw || ət sɔp ||  
 133. də snɪw let dɪk  
 134. ətis ən fɪw gəle.jə dak jaw gəzin het  
 135. garəkam wɔrt naw ən hi-lə ny.wə sta-t  
 136. du.n - ɪg du.tət - jaɪ - haɪ - ɪg de.jet - wə du.nət - de.jɪgdə  
 137. do.əpə - do.pjarək - do.pfunt - də sɔldɔ-tə  
 138. dɔrsə - haɪ dɔrst (*ook = hij dwrfde*) - haɪ het χədɔrst - of χədɔrsə  
 139. bəmdə - ɪg bənt - gəbundə  
 140. bəndər - ən ma-rəgə = 600 ru.j  
 141. də sχɪŋkəl - dən hɔrbərt - də zɪrək  
 142. 1. həkəs - 2. ɔɪ - jɔm (*inheems?*) - 3. bɔtər - 4. bo.gərt - 5. ət həft - 6. na-χt - 7. vɔrkɔχt - 8. kʊn - 9. kruətə - 10. dən vɔst - 11. ʊmɔrs - 12. pəpi.r - 13. pɪŋk - 14. kɔj - 15. zɔχ - 16. ra-m - 17. gantər - 18. lɔ-r.j - 19. wɔrsχawə - 20. a-rəgəs - 21. ga-rst - 22. dɔχ - 23. ha-k - 24. harsəs - 25. hʊnɪŋ - 26. hɔspu.p - of mas - 27. ma-r.gə - 28. mələ - 29. rɔt - 30. warəm of pi.r - 31. sχa.wər - 32. te-r.jə - 33. sχələ

*De naam van de plaats in haar eigen dialect : haɪkɔp*

*De inwoners heten haɪkɔpərs*

*Hun bijnaam is : hu-ɪkə.sə*

*Het aantal inwoners was in 1960 : 856.*

*Taaltoestand* : Er zijn geen lokale taalverschillen. Officieel heet het dorp aan de ene zijde van de weg Heikop, aan de andere Boeikop. Voorn. bezigheid : veeteelt.

*Zegslieden* : 1. den Braver, Geertje ; 46 jr. ; huisvrouw, echtgenote van 2 ; geb. onder de rook van Vianen, spoedig na geboorte naar H. ; V. van H., M. van Meerkerk (5 km. van H.) ; spreekt Heikops.

2. Verhoef, Pieter, 51 jr. ; veehouder ; geb. te Meerkerk, ook al jong naar Heikop ; V. en M. van Lager-veld onder Leksmond (zelfde dialect als Heikop) ; spr. Heikops.

3. de Jong, Arie ; 32 jr. ; veehouder ; geb. te H. ; V. en M. eveneens ; spr. Heikops.

4. de Jong, Geertje, 32 jr. ; tweelingzuster van 3 ; spreekt Heikops.

5. Verhoef, Cornelia ; 19 jr. ; dienstmeisje, geb. te H. ; dochter van 1 en 2.